

# Level: BEGINNING

At this level, students are continuing to solidify the alphabet sounds and are starting to read.

## Goal 1: Communication using the Armenian Language

### Suggested Resources for Goal 1:

- Let's Chat, ANEC 2016
- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Montreal, 2000 (Gambits)
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011
- Armenian For Everyone by Gayane Hagopian, LA 2007

### Goal 1 has four Standards:

**Standard 1: Students engage in conversations, provide and obtain information, express feelings and emotions, and exchange opinions.**

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Express basic needs	Նախնական պէտքերը / կարիքները արտայայտել	I want to have a break I want a snack I want to drink water I want to play	Կ'ուզեմ դադար մը առնել Կ'ուզեմ բան մը ուտել Կ'ուզեմ ջուր խմել Կ'ուզեմ խաղալ

# Level: BEGINNING

Express basic courtesies	Հիմնական քաղաքավարական խօսքեր արտայայտել	address clergy: bless you, sorry (excuse me), happy birthday	Կղերականին Օրհնեցէք, Տէր Հայր, Աստուած օգնական, Հայր Սուրբ/Սրբազան Հայր Ներողութիւն, Շնորհաւոր տարեդարձ
Express state of being	Վիճակներ արտայայտել	I am scared I am tired I am not well	Վախցած եմ Յոգնած եմ Լաւ չեմ զգար
Express likes and dislikes	Սիրած ու չսիրածները թուել	Favorites (more colors, food, more weather options, season, more clothes options)  Same topics for things they don't like	Նախընտրութիւններ (աւելի գոյներ, ուտելիք, օդի աւելի ընտրութիւններ, եղանակ, հագուստներու աւելի ընտրութիւններ): Միևնոյն նիւթերը՝ իրենց չսիրած բաներուն մասին:
Express agreement and disagreement	Համաձայնածին կամ հակառակին մասին արտայայտուիլ	Using topics from Favorites above, ask questions like "Do you agree that Armenian food is the best?"	Վերի նախընտրութիւններու նիւթերը օգտագործելով, հարցնել, օրինակ՝ «Համաձա՞յն ես, որ լաւագոյն կերակուրը հայկականն է»:

# Level: BEGINNING

<p>Ask and answer simple questions</p>	<p>Պարզ հարցումներ ընել ու պատասխանել</p>	<p>What's up?          Can we play?          Do you gave a pencil?          Do you need help?          Where is your homework?          Have you completed your homework?          Can I come in/enter?          Do you understand?          Do you know?</p>	<p>Ի՞նչ կայ-չկայ:          Կրնա՞նք խաղալ:          Մատիտ ունի՞ս / ունի՞ք:          Օգնութեան պէտք ունի՞ս / ունի՞ք:          Ո՞ր է տնային պարտականութիւնդ:          Տնային պարտականութիւնդ կատարա՞ծ ես:          Կրնա՞մ մտնել:          Կը հասկնա՞ս:          Գիտե՞ս:</p>
<p>Follow directions</p>	<p>Ուղղութիւններու հետեւիլ</p>	<p>listen          no talking          sit down,          get ready to go home,</p>	<p>Մտիկ ըրէ / ըրէք:          Խօսիլ չկայ:          Նստէ՛ / Նստեցէ՛ք:          Տուն երթալու պատրաստուեցէ՛ք:</p>

# Level: BEGINNING

**Goal 1: Communication using the Armenian Language,**

**Standard 2: Students understand and interpret written and spoken language on a variety of topics**

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Respond appropriately to directions, instructions, and commands	Ծիշդ ձեռով պատասխանել ուղղութեան, պատուէրներու և հրահանգներու	Continuation of Intro Tier, but this time student replies with words. Teacher asks, instructs, commands of student... "Where is your book?" "It is here." "Who is your best friend?" "Sarah" etc	Ներածութեան բաժնի շարունակութիւնը, բայց այս անգամ աշակերտը բառերով կը պատասխանէ: Ուսուցիչը կը հարցնէ, կը հրահանգէ, կը պատուիրէ...: «Գիրքդ ո՞ւր է»: «Հոս է»: «Ո՞վ է լաւագոյն ընկերդ»: «Սառան է», և այլն:
Make an identification based on simple oral and/or written descriptors	Հաստատում ընել պարզ բանաւոր և/կամ գրաւոր նկարագրականով	Master/Working List: (in addition to review of intro list) holidays, action verbs, animals, foods, fruits. Writing: tracing teacher's letters for writing words on master lists.	Մայր/աշխատանքային ցանկ. (ներածութեան բաժնի ցանկի վերանայումի կողքին) արձակուրդներ, գործի բայեր, կենդանիներ, ուտելիքներ, պտուղներ: Գրել ուսուցիչին տառերուն հետեւելով, բառեր գրել մայր ցանկերուն մէջ:
Read and respond to developmentally appropriate material	Կարդալ և պատասխանել յարմարօրէն զարգացող նիւթին	Student will be able to read a very simple few sentences with the help of the teacher, a story appropriate to their age level. Student will then be able to answer a question a teacher asks	Աշակերտը պիտի կարենայ կարդալ քանի մը շատ պարզ նախադասութիւններ՝ իր տարիքին համապատասխան պատմութեանէ մը, ուսուցիչին օգնութեամբ: Աշակերտը յետոյ կարողութիւնը պիտի ունենայ

## Level: BEGINNING

		<p>them about the paragraph. Student will be able to answer in a few Armenian words.</p>	<p>այդ պարբերութեան մասին ուսուցիչին տուած հարցումին պատասխանելու: Աշակերտը պիտի կարենայ պատասխանել քանի մը հայերէն բառերով:</p>
<p>Comprehend and respond to simple personal written communications; such as notes, invitations, and letters</p>	<p>Հասկանալ և պատասխանել պարզ, անձնական գրաւոր հաղորդակցութիւններու. օրինակ՝ գրառումներ, հրաւերներ և նամակներ</p>	<p>Students will write each other mini-notes in English. Each student will then take turns sharing out loud their answer to the question. Example: Note - "What is your favorite color?" "blue"</p>	<p>Աշակերտները իրարու կարճ նոթեր պիտի գրեն անգլերէնով: Իւրաքանչիւր աշակերտ յետոյ կարգով հարցումին իր պատասխանը պիտի յայտարարէ: Օրինակ՝ «What is your favorite color?» «Կապոյտ»:</p>
<p>Identify main ideas and key words in oral and written material</p>	<p>Նշել հիմնական գաղափարներն ու բանալի բառերը բանաւոր և գրաւոր նիւթերու</p>	<p>Teacher reads a short story to the students. The teacher will stop after each paragraph and guide students in comprehending the key words and main ideas.</p>	<p>Ուսուցիչը կարճ պատմութիւն մը կը կարդայ աշակերտներուն: Ուսուցիչը կանգ կ'առնէ իւրաքանչիւր պարբերութենէ ետք և աշակերտներուն կ'օգնէ գլխաւոր բառերն ու գաղափարները հասկնալու:</p>

# Level: BEGINNING

## Goal 1: Communication using the Armenian Language

### Standard 3: Students convey information, concepts, and ideas to listeners and readers for a variety of purposes

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Give directions, commands, and instruction	Տալ ուղղութիւն, հրահանգներ և ցուցմունքներ	DIRECTIONS: straight; backward; forward; COMMANDS: go, tell me; pass; answer.	ՈՒՂՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ. շիտակ, ետև, առջև: ՀՐԱՀԱՆԳՆԵՐ. գնա՛ , ըսէ՛ , անցի՛ր, պատասխանէ՛ :
Give a description orally and in writing using simple phrases	Նկարագրել բանաւոր և գրաւոր կերպով պարզ նախադասութիւններ գործածելով	Describe family and friends; describe school, classes; describe daily activities using one adjective	Ընտանիք ու բարեկամներ նկարագրել: Դպրոցը, դասերը նկարագրել: Առօրեայ աշխատանքներ նկարագրել՝ մէկ ածական գործածելով:
Write a personal communication; such as, a note, letter, or invitation	Անձնական հաղորդագրութիւն գրել, ինչպէս՝ նոթ, նամակ կամ հրաւեր	Holiday card; accurately copy written Armenian letters (do not have to come up with ideas, text, etc.)	Արձակուրդի քարտ. Ճիշդ կերպով ընդօրինակել արդէն գրուած հայերէն գրութիւններ (գաղափար կամ շարադրանք հնարելու պէտք չկայ):
Summarize main idea of selected authentic and/or contextualized material	Ամփոփել ընտրուած վաւերական և/կամ գրական նիւթի մը գլխաւոր միտքը	Teacher reads a very simple, repetitive story (with pictures), and students tell	Ուսուցիչը շատ պարզ ու կրկնութիւններով պատմութիւն մը կարդայ

## Level: BEGINNING

		what happened in the story in English.	(նկարագարդ), և աշակերտները կ'ըսեն, թե ի՞նչ պատահած է՝ անգլերէնով:
Present prepared material to an audience	Պատրաստուած նիւթ մը հանդիսատեսին հրամցնել	Draw a picture and use a phrase to orally describe it	Գծագրութիւն մը ընել և նախադասութիւն մը գործածել՝ զայն բերանացի նկարագրելու համար

# Level: BEGINNING

## Goal 1: Communication using the Armenian Language

### Standard 4: Students reinforce and further their knowledge of other disciplines through Armenian language and culture

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify Armenian language information for use in other disciplines	Հաստատել հայերէնի գիտութիւնը տարբեր մարզերու մէջ	SCIENCE VOCABULARY: MATH VOCABULARY: count, add, number names.	ԳԻՏՈՒԹԵԱՆ ԲԱՌԱՊԱՇԱՐ, ԹՈՒԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ ԲԱՌԱՊԱՇԱՐ Հաշուել, գումարել, թիւերու անուններ:
Extract information from sources intended for native speakers of the language	Տեղեկութիւն քաղեր աղբիւրներէ, որոնք պատրաստուած են հայախօսներու համար	Listen to a book online and pull out main vocabulary words and be able to use them.	Առցանց գիրք մը լսել և գլխաւոր բաերը քաղել՝ ու զանոնք գործածել կարողանալ:
Use authentic sources to identify Armenian culture	Գործածել հարազատ աղբիւրներ, հանչնալու հայ մշակոյթը	Identify Armenian money as "Dram", identify Armenian instruments (duduk, kanoun, saz)	Ծանօթացնել Հայկական «դրամ»-ը, հայկական նուագրաններ, ինչպէս՝ տուտուկը, քանոնը, սազը:



# Level: BEGINNING

## Goal 2: Armenian Historical and Cultural Understanding

### Suggested Resources for Goal 2:

- Historical Atlas of ANEC 2012
- Armenia, A Rugged Land, An Enduring People by Lucine Kasbarian, NY, 1998
- Հայաստան by Վերա Միսերեան and Սանան Սողոմեան
- Let's Chat, ANEC 2016
- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Montreal, 2000 (Gambits)
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011
- Armenian For Everyone by Gayane Hagopian, LA 2007

Goal 2 has two Standards.

**Standard 1: Students demonstrate an understanding of the relationship between the perspectives and practices of Armenian culture and use this knowledge to interact effectively in cultural contexts**

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Recognize and interpret language and behaviors that are appropriate to Armenian culture	Ճանչնալ և մեկնաբանել հայ մշակույթին պատշաճ լեզուով և վարմունքով	Have a nice day, May I go to the bathroom, please? May I get a drink of water, please?	Բարի օր: Լուացարան կրնամ երթալ: Կրնամ երթալ ջուր խմելու:
Identify social and geographic factors that affect Armenia and its practices	Բացայայտել ընկերային և աշխարհագրական գործոններ, որոնք կ'ազդեն Հայաստանի և անոր գործունեության	Countries that border Armenia (Turkey, Iraq, Azerbaijan, Georgia); Mount Ararat, identify the territory of historical	Հայաստանի սահմանակից երկիրներ (Թուրքիա, Իրան, Ատրպեյճան, Վրաստան). Արարատ լեռը:

## Level: BEGINNING

	վրայ	Armenia and compare with current Armenia.	Ծանօթացնել պատմական Հայաստանի դիրքը և համեմատել այսօրուան Հայաստանին հետ:
Identify social factors that affect Armenia and its practices	Բացայայտել ընկերային գործօնները, որոնք կ'ազդեն Հայաստանի և անոր գործունեության վրայ	being Christian, being family oriented, church on Sundays	Քրիստոնեայ ըլլալ, ընտանիքին կապուած ըլլալ, եկեղեցի երթալ Կիրակի օրերուն:
Identify common words, phrases, and idioms that reflect Armenian culture	Բացայայտել ընդհանուր բառեր, բառակապակցութիւններ և արտայայտութիւններ, որոնք հայ մշակոյթը կը ցոլացնեն	Christ has risen, May God be with you	Քրիստոս յարեաւ ի մեռելոց Աստուած հետդ ըլլայ

# Level: BEGINNING

## Goal 2: Armenian Historical and Cultural Understanding

### Standard 2: Students demonstrate an understanding of the relationship between the perspectives and products/contributions of Armenian culture and history

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify the relationship between Armenian cultural perspectives and products/contributions as represented in expressive forms such as, art, literature, music, dance, etc.	Բացայայտել հայկական մշակութային հեռանկարներու և արտադրանքի / ներդրումներու միջև կապը, ինչպէս ներկայացուած է արտայայտիչ ձևերով, օրինակ՝ արուեստը, գրականութիւնը, երաժշտութիւնը, պարը և այլն	"Katch Vartan" "Hye Em Yes, Katch Em Yes" "Nabasdag Nabasdag" "Mer Hayrenik" "Artyok Ovker en" "Harach Nahadag" "Giligia" "Kedashen" "Hye Lezoo - Poem" "Navasti - Poem", "Ay Im Kntag	«Քաջ Վարդան», «Հայ եմ ես, քաջ եմ ես», «Նապաստակ, նապաստակ», «Մեր հայրենիք», «Արդեօք ովքե՞ր են», «Յառաջ նահատակ», «Կիլիկիա», «Գետաշէն», «Հայ լեզու» (բանաստեղծութիւն), «Նաւաստի» (բանաստեղծութիւն), «Այ իմ գնդակ»
Identify the expressive forms of the Armenian culture	Բացայայտել հայ մշակոյթի արտայայտչական ձևերը	Armenian needlework, rug making, Armenian miniatures	Հայկական ասեղնագործութիւն, գործագործութիւն, ձեռագիրներ

## Level: BEGINNING

<p>Identify objects, images and symbols of the Armenian culture</p>	<p>Բացայայտել հայ մշակույթին վերաբերող առարկաները, պատկերները և խորհրդանիշերը</p>	<p>Learn basic meanings: pomegranate, Ararat, khatchkar, Mamig/Babig, Dzidzernagapert, Khor Virab, Armenian flag, Artsakh flag</p>	<p>հիմնական իմաստները սորվել՝ նուռին, Արարատին, խաչքարին, “Մամիկ-Պապիկ”ին, Ծիծեռնակաբերդին, Խոր Վիրապին, հայկական դրոշակին, Արցախի դրոշակին</p>
<p>Identify the products of Armenia</p>	<p>Հայաստանի արտադրութիւնները բացայայտել</p>	<p>wheat, jam</p>	<p>ցորեն, անուշ</p>
<p>Identify foundational narrative of Armenian history</p>	<p>Բացայայտել հայոց պատմութեան հիմնական ուրուագիծը</p>	<p>Tigran the Great, King Drtad, kings and kingdoms, Armenian Genocide (more details and facts</p>	<p>Մեծն Տիգրան, Տրդատ Թագաւոր, թագաւորներ և թագաւորութիւններ, Հայկական Ցեղասպանութիւն (յաւելեալ մանրամասնութիւններ և դէպքեր)</p>
<p>Identify current events in Armenia and Diaspora</p>	<p>Բացայայտել ժամանակակից հարցերը Հայաստանի և Սփիւռքի մէջ</p>	<p>Basic understanding: Armenia’s political structure and read at least 1 article per month about news from Armenia</p>	<p>Անկախութեան օր, Մայիս 28, Ս. Ծնունդ</p>

# Level: BEGINNING

## Goal 3: Community Participation

### Suggested Resources for Goal 3:

- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011,
- Let's Chat, ANEC 2016,
- My First Book of Armenian, Words by Gigarjian/Avedikian,
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- armenianweekly.com
- hairnikweekly.com
- <http://asbarez.com>
- <http://www.aztagdaily.com>
- <http://www.lalanouaran.com> (Lala & Ara app available on iOS and android)
- [www.armenia.travel](http://www.armenia.travel)
- [www.tourismarmenia.or](http://www.tourismarmenia.or)

Goal 3 has one Standard.

**Standard 1: Students apply language skills and cultural knowledge within and beyond the school setting.**

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify how Armenian can be incorporated into the student's daily life	Բացայայտել, թէ հայը ի՞նչպէս կը միաձուլուի աշակերտի առօրեայ կեանքէն ներս	Stating/singing the date and days of the week, months, seasons	Նշել/երգել թուականը և շաբթուան օրերը, ամիսները, եղանակները

## Level: BEGINNING

<p>Locate connections with Armenian culture through the use of technology, media, and authentic sources</p>	<p>Հայ մշակույթին հետ կապեր հաստատել հարտարարուեստի, լրատուութեան և վաւերական աղբիւրներու գործածութեան ընդմէջէն</p>	<p>Use Skype to connect with an age-related class in Armenia (or the Diaspora); speak through a translator</p>	<p>Սքայփի գործածել տարիքային առումով Հայաստանի (կամ Սփիւռքի) նոյն տարիքով դասարանի մը հետ կապուելու համար. խօսիլ թարգմանիչի միջոցաւ</p>
<p>Locate resources in the community to research Armenian culture</p>	<p>Հայ համայնքին մէջ աղբիւրներ գտնել հայ մշակույթը հետազօտելու համար</p>	<p>Researching and connecting with the Armenian Museum of America (in Watertown, MA)</p>	<p>Հետազօտութիւն ընել և կապ հաստատել Ամերիկայի Հայկական Թանգարանին հետ (Ուոթըրթաուն, Մասաչուսեթս)</p>

# Level: BEGINNING

## Goal 4: Language Connections

### **Suggested Resources for Goal 4:**

- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Montreal 2000 (Armenian-English Connections in every unit)
- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011
- Im Kirkus by Zareh Melkonian, CA, 1988
- A Course in Western Armenian, Exercises and Commentary Thomas Samuelian, ANEC, 1989
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- Armenian for Everyone, Gayane Hagopian, CA, 2007
- Practical Textbook of Western Armenian, 1980
- Tasakirkus, Kevork Bedigian, CA, 2015
- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Canada, 2000
- Historical Atlas Of Armenia by ANEC, 2012
- Beginner's Armenian by Hagop Andonian, (AGBU, 1966), 1999
- Armenia, A Rugged Land, An Enduring People by Lucine Kasbarian, NY, 1998
- Armenian Embroidery by Armenian Red Cross Of Lebanon, 1999)
- Armenian Holiday Traditions by Annie Seropian, Canada, 2012
- My First Book of Armenian Words, My Second Book of Armenina Words, both by Gigarjian/Avedikian

# Level: BEGINNING

Goal 4 has two Standards.

**Standard 1: Students recognize that different languages use different patterns to communicate and can apply this knowledge to their own language.**

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify the sound patterns of Armenian and compare them to the student's own language	Հայերէնի ձայնային համակարգը բացայայտել և բաղդատել աշակերտին լեզուին հետ	Identify Armenian words that have -ig or -ag ending	Նշել բառեր, որոնք -իկ- կամ -ակ- վերջաւորութիւնը ունին
Identify the structural patterns of Armenian and compare them to the student's own language	Բացայայտել հայերէնի կառուցուածքի տարբերակները և բաղդատել աշակերտին գործածած լեզուին հետ	Introduction to compound words, we use 2 words for the word YOU, gender is unmarked, can omit the pronoun, this/that, here/there, so 2 words compared to 3 in Armenian	Ներածութիւն բարդ բառերու: Երկու բառ կը գործածենք "YOU"-ի համար (դուն և դուք), սեռը նշուած չէ, դերանունը կարելի է չօգտագործել, այս/այդ, հոս/հոն, ուրե՞նք երկու բառ հայերէնի երեքին բաղդատելով (այս/այդ/այն, և այլն):
Identify the idiomatic expressions of Armenian language	Բացայայտել հայերէն ասոյթներ / ասացուածքներ	Idiomatic expressions	յատկաբանութեան արտայայտութիւններ



# Level: BEGINNING

<p>Identify connections among Armenian and other languages</p>	<p>Հայերէնի և այլ լեզուներու միջև կապեր բացայայտել</p>	<p>Phonetic, vowels are similar, syllables are the same concept too (except invisible ը),</p>	<p>Էնչիւնաբանական, ձայնաւորները նման են, վանկերն ալ նոյն գաղափարը ունին (բացի Ը գաղտնավանկը)</p>
--	--	---	--

# Level: BEGINNING

## Goal 4: Language Connections

**Standard 2: Students recognize that cultures use different patterns of interaction and can apply knowledge to their own culture.**

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify the similarities and differences between Armenian culture and local culture using evidence from authentic sources	Բացայայտել նմանութիւններն ու տարբերութիւնները հայ և տեղական մշակոյթին միջև, օգտագործելով վաւերական աղբիւրներ	Compare foods in general and traditional foods from menus and interviews	Համեմատել կերակուրները ընդհանրապէս և աւանդական կերակուրները մասնաւորապէս՝ հաշտացուցակներու և հարցազրոյցներու օգտագործումով
Identify the contributions of the Armenian culture	Բացայայտել հայ մշակոյթին ներդրումները	Focus on cultural contributions that have been brought about by Armenians internationally (know some famous Armenians and what they contributed to international culture)	Կեդրոնանալ հայութեան համաշխարհային մշակոյթին բերած նպաստին վրայ (ծանօթանալ կարգ մը նշանաւոր հայերու և միջազգային մշակոյթի անոնց նպաստին)